

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG/196-279 /295

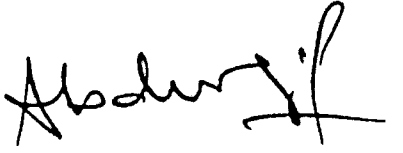
Ankara

13 / 1 / 2003

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

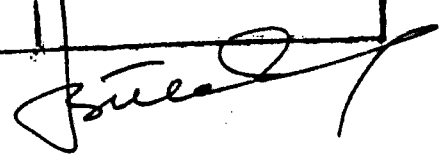
Gereğini arz ederim.



Abdullah GÜL
Başbakan

Eki _____ :
Liste

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali F	A. B. Gül
E. B. M. M.	D. B. Gül
Tarih	20.1.2003 - 1/375
E. Md.	Ö. A. Gül
BAŞKAN	



T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342 / 2504

Ankara

3 / 6 / 1999

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Bülent ECEVİT

Bülent ECEVİT
Başbakan

Eki _____ :
Liste

T. E. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	Adalet
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih	17 HAZ 1999 - 1/283
K. Md.	K.D.Eşk. 3. 00
BAŞKAN	M. Bulut

1/382

Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı

T. C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

112

Sayı : B.02.0.KKG/ 196-342 /1788

Ankara

26/4 /1996

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve içtüzüğün 78 inci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Mesut Yılmaz
Mesut YILMAZ
Başbakan

Ekli :
Liste

1/944 Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduguna Dair Kanun Tasarısı

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Komisyon	- Adalet - Dışişleri
TARİHİ	7.5.1996 1/382
E. İ. D.	11. 11. 1996
BAŞKAN	<i>[Signature]</i>

Not : Verilecek cevaplarda Daire adının, yazı tarih ve sayısının açıklanması.

T. C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

113

Sayı : B.02.0.KKG/

101-959/4956

Ankara

28/10/1995

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

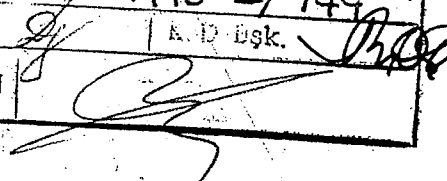
Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 20/10/1995 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduguna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



Prof. Dr. Tansu ÇİLLER
Başbakan

Eki :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Komisyon	- Adalet - Dışişleri
Tarih	28.10.1995 1/944
Yazı No	A. D. Bşk.
P. T. KAN	

GEREKÇE

29 Ağustos 1995 tarihinde Ankara'da parafe edilen "Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşması" 19 Eylül 1995 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma, iki ülke arasında tesis edilmekte olan iyi ilişkilerin geliştirilmesi doğrultusunda hukuk alanında karşılıklı adli yardımlaşmayı kolaylaştırmak amacıyla hazırlanmıştır.

Bilindiği üzere, her mahkemenin yargı yetkisi onun yargı çevresi ile sınırlıdır, yani mahkeme yargı yetkisini ancak kendi yargı çevresi içinde kullanabilir. Türk mahkemelerinin yargı hakkı Türkiye ile sınırlı olduğundan ve yabancı mahkemeler Türkiye'de yargısal faaliyette bulunamayacaklarından, Türk mahkemeleri ile yabancı mahkemelerin karşılıklı olarak birbirlerine hukuki yardımda bulunmaları ihtiyacı doğmaktadır.

Türk mahkemeleri ile yabancı mahkemeler arasında adli yardımlaşma konusundaki çok taraflı sözleşmeler, 1954 tarihli "Hukuk Usulüne Dair Lahey Sözleşmesi" ile 1965 tarihli "Hukuki ve Ticari Konularda Adli ve Gayri Adli Evrakın Yabancı Memleketlerde Tebligine Dair Lahey Sözleşmesi"dir. Litvanya Cumhuriyeti her iki sözleşmeye de taraf bulunmamaktadır.

Litvanya Cumhuriyeti ile ülkemiz arasında imzalanan "Hukuki ve Ticari Konularda Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşması" bilhassa tebligat ve istinabeleri kolaylaştırmak üzere hazırlanmıştır.

"Hukuki ve Ticari Konularda Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşması" 4 bölüm halinde 32 maddeden oluşmaktadır.

BÖLÜM I (Madde: 1-18)

Hukuki ve ticari konularda adli işbirliğini;

BÖLÜM II (Madde: 19-23)

Hukuki ve ticari konularda kararların tanınmasını ve tefizini;

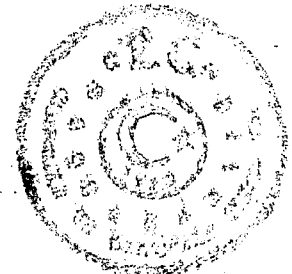
BÖLÜM III (Madde 24-29)

Genel prensipleri;

BÖLÜM IV (Madde 30-32)

Nihai hükümleri düzenlemektedir.

./...



-2-

Bu maddelerde öncelikle, her iki ülke vatandaşlarına eşit muamele, adli mercilere başvuruda kolaylık, teminattan muafiyet, adli müzaheretten yararlanma gibi hususlar düzenlenmiştir.

Merkezi makam olarak her iki devletin Adalet Bakanlıkları görevli kılınmışlardır. Sözleşme uyarınca gönderilen her türlü talep belgeleri, tasdik ve benzeri formalitelerden muaftır.

Tebliğat ve istinabe talebinin kaç nüsha olacağı, tercümesinin hangi dilde yapılacağı gibi hususlar sözleşmede düzenlenmiştir.

Türk mahkemesi Litvanya mahkemesinin istinabe talebini yerine getirirken, Türkiye'nin usul kanununu uygulayacaktır.

Sözleşmenin Son hükümleri yürürlükle ilgili hususları düzenlemiştir.



7/ 678

Anlaşmanın İhtilaf Adı ile

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE LİTVANYA CUMHURİYETİ ARASINDA HUKUKİ VE
TİCARİ KONULARDA HUKUKİ VE ADLİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI

Madde 1- 19 Eylül 1995 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Ticari Konularda Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Ekt

T. Çiller

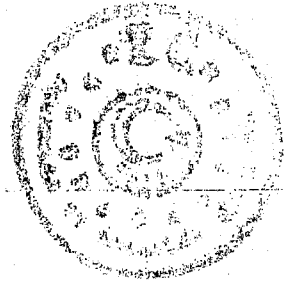
PROF. DR. T. ÇİLLER
BAŞBAKAN

<i>N. ÇEVHERİ</i> Devlet Bakanı	<i>A. DALAR</i> Devlet Bakanı	<i>A. M. İSLAMOĞLU</i> Devlet Bakanı	<i>A. A. DOĞAN</i> Devlet Bakanı
<i>A. E. KIRATLIOĞLU</i> Devlet Bakanı	<i>R. SAKIN</i> Devlet Bakanı	<i>A. GÖRGEN</i> Devlet Bakanı	<i>O. KARATÜRK</i> Devlet Bakanı
<i>M. BATA</i> Devlet Bakanı	<i>A. E. TOZ</i> Devlet Bakanı	<i>S. YÖN</i> Devlet Bakanı	<i>M. S. KARAOĞLU</i> Devlet Bakanı
<i>B. S. DAGE</i> Adalet Bakanı	<i>V. KARIR</i> Millî Savunma Bakanı	<i>N. KANTESE</i> İçişleri Bakanı	<i>A. C. KIRCA</i> Dışişleri Bakanı
<i>I. APILAK</i> Maliye Bakanı	<i>T. KAVAN</i> Millî Eğitim Bakanı	<i>T. ELGİZ</i> Bay. ve İskan Bakanı	<i>D. BARAN</i> Sağlık Bakanı
<i>A. Ş. ERZK</i> Ulaştırma Bakanı	<i>N. KURBAN</i> Tarım ve Köylük İşleri Bakanı	<i>M. A. KIRLIOĞLU</i> Çalışma ve Sos. Güvenlik Bakanı	<i>A. KIRCA</i> Sanayi ve Ticaret Bakanı
<i>S. ALTINER</i> Enerji ve Tabii Kay. Bakanı	<i>F. TOPTAN</i> Kültür Bakanı	<i>E. GÜNGÖR</i> Turizm Bakanı	<i>H. ERİNCİ</i> Orman Bakanı
<i>A. A. ÖZPINAR</i> Çevre Bakanı			

Dosya No.
101-959

1221

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
LİTVANYA CUMHURİYETİ
ARASINDA
HUKUKİ VE TİCARİ KONULARDA
HUKUKİ VE ADLİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

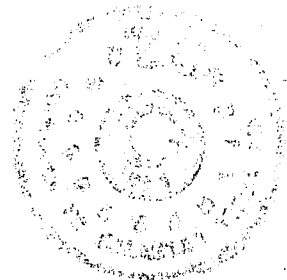


A k i t T a r a f O l a n
T ü r k i y e C u m h u r i y e t i
i l e
L i t v a n y a C u m h u r i y e t i

Egemenlik ve hakların eşitliği prensiplerine saygı ile,

Adli işbirliği alanında, hukuki ve ticari konularda karşılıklı işbirliğini daha da geliştirmek arzusu ile,

Bir anlaşma akdolanmasını kararlaştırmışlar ve aşağıdaki hükümler üzerinde anlaşmışlardır:



BÖLÜM I

HUKUKİ VE TİCARİ KONULARDA ADLİ İŞBİRLİĞİ

MADDE 1

Akit Tarafların uyrukları, bir diğerinin ülkesinde şahsi ve mülkiyet haklarının hukuki korunması hususunda, bu Tarafın vatandaşlarının tâbi olduğu şartlarla aynı şekilde yararlanırlar.

MADDE 2

Akit Tarafların uyrukları, diğer Tarafın ülkesinde hak ve menfaatlerinin müdâfaası için mahkemelere ve diğer adli makamlara serbestçe ve kolayca müracaat hakkına sahiptirler. Diğer Akit Tarafın uyruklarının tâbi olduğu şartlarla mahkeme önüne çıkabilirler, noterlere başvurabilirler, dilekçe verebilirler, dava açabilirler ve temyiz talebinde bulunabilirler.

MADDE 3

Bu Anlaşma kapsamındaki "hukuki konular"a, "ticari konular" da dahildir.

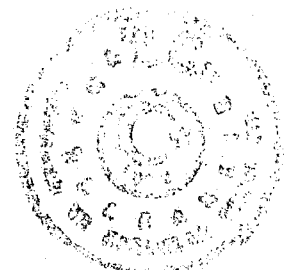
Bu Anlaşmanın hükümleri, kendisinden yardım istenilen Tarafın mevzuatına aykırı düşmedikçe, gerçek şahısların kişi hallerine ilişkin konularda da uygulanır.

MADDE 4

Bu bölümün hükümleri, Akit Taraflardan birinin ülkesinde, bu Tarafın Anayasasına milli mevzuatına ve kamu düzenine uygun olarak teşekkül etmiş bulunan veya teşekkülüne müsaade edilmiş olan bütün tüzel kişiler içinde uygulanır. Bu tüzel kişilerin dava ehliyeti, bunların merkezinin ülkesinde bulunduğu Tarafın mevzuatına göre belirlenir.

MADDE 5

Hukuki ve ticari konularda adli yardım, adli ve gayri adli belgelerin tebliğini, istinabeleri, keşfi, bilirkişi, tanık ve tarafların dinlenmesini kapsar.



MADDE 6

Akit Taraflardan birinin uyruğu olan gerçek veya tüzel kişiler, diğer Akit Tarafın adli makamları önüne çıktığında, salt yabancı gerçek veya tüzel kişi veya bu Taraf ülkesinde ikametgahı, meskeni veya genel merkezinin bulunmaması gerekçesiyle kefalet, teminat akçesi veya taahhüt senedi ile yükümlü tutulamaz, Aynı kural, adli makamlara başvuru için gerekli her türlü ödeme konusunda da uygulanır.

MADDE 7

1) Akit Taraflardan birinin makamlarının yetkisi dahilinde düzenlenen ve resmi sayılan bir belge, diğer Akit Tarafın ülkesinde de resmi sayılır.

2) Akit Taraflardan birinin ülkesinde düzenlenen veya mevzuatına uygun olarak yetkili makamınca tasdik edilen bir belge, diğer Tarafın ülkesinde başka bir tasdik işlemine tâbi olmadan tanınır. Bu husus, her iki Akit Tarafın mevzuatına uygun olarak tasdik edilen özel belgeler için de geçerlidir.

3) 1. tıkra hükümleri Akit Tarafların yetkili makamlarınca usulüne uygun olarak tasdik edilen belge örneklerine de uygulanır.

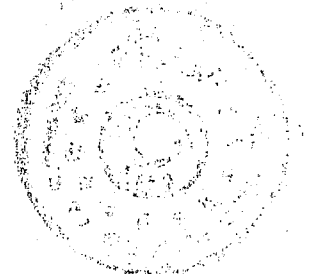
4) Bir belgenin doğruluğu hakkında ciddi kuşkular bulunması halinde, belgenin sıhhati yetkili makamlar aracılığıyla araştırılır.

MADDE 8

1) Akit Tarafların uyruğu olan özel ve tüzel kişiler, bir diğerinin ülkesinde, adli müzâheretten, o Akit Devlet vatandaşlarının tâbi olduğu aynı şartlarla yararlanırlar.

2) Adli müzâheret talepleri en seri şekilde yerine getirilir.

3) Yetkili makamların adli müzâheret taleplerini iletme, kabul etmek ve karara bağlamak konularındaki tüm işlemler ücretsizdir.



MADDE 9

- 1) Başvuru sahibinin maddi ve ailevi durumu hakkındaki belge, ülkesinde ikâmetgâhı veya meskeninin bulunduğu Akit Tarafın yetkili makamı tarafından düzenlenir.
- 2) Başvuru sahibi üçüncü bir devlette oturuyor ise bu belge, bağlı bulunduğu diplomatik veya konsolosluk temsilciliği tarafından düzenlenir.
- 3) Masraf ve ücretlerden muafiyet talebinin gönderildiği adli makam, gerektiğinde; başvuru sahibinin uyruğu olduğu diğer Akit Tarafın yetkili makamlarından ek bilgi isteyebilir.
- 4) Ücretsiz adli müzâheret talebi ile birlikte hukuki savunma talebinde de bulunulabilir.

MADDE 10

- 1) Ücretsiz adli müzâheret talebi, başvuru sahibinin uyruğu olduğu Akit Tarafın yetkili makamları aracılığıyla da yapılabilir. Bu makamlar, başvuruyu, başvuranın maddi ve ailevi durumunu gösterir belge ve ibraz ettiği diğer belgeler ile birlikte 8. maddeye uygun olarak, diğer Akit Tarafın yetkili makamına gönderirler.
- 2) Adli müzâheret talepleri, başvuru sahibi üçüncü bir devlet ülkesinde oturuyorsa, diplomatik veya konsolosluk temsilciliği aracılığıyla gönderilebilir.
- 3) Kendisinden yardım istenilen Akit Tarafın yetkili makamları tarafından sağlanan ücretsiz adli yardım, adli makamlar önünde yapılacak bütün usul işlemlerini kapsar.

MADDE 11

- 1) Akit Taraflardan birinin adli makamı tarafından diğer Akit Tarafın adli makamına gönderilen istinabe talebi yazılı şekilde yapılır ve aşağıdaki hususları ihtiva eder :
 - a. Talepte bulunan makam,
 - b. Mümkünse, kendisinden yardım istenilen makam,
 - c. Davanın konusu ve dava dosyasının kısa bir özeti,
 - d. Tarafların veya temsilcilerinin isimleri, ünvanları adresleri, uyrukları veya hükmi şahısların bulunduğu yer veya merkezinin,
 - e. Yapılacak hukuki işlem,
 - f. Dinlenecek özel ve tüzel şahısların isimleri, ünvanları ve adresleri,
 - g. Dinlenecek özel ve tüzel kişilere sorulacak sorular veya tahkiki istenilen konu hakkında bir açıklama,

- h. Keşif yapılması istenilen belgeler ve diğer eşyalar,
i. 12. madde muvacehesinde uygulanması istenilen özel usuller,
j. Talebin konusu hakkında gerekli bilgiler ve özellikle tebligat evrakında muhatabın adresi ile tebliğ edilecek belgenin tanımı ve mahiyeti.

MADDE 12

1) İstinabeyi yerine getiren adli makam, izlenecek metodlar ve usuller ile uygulanacak zorlayıcı tedbirler bakımından kendi kanununu uygular. Bununla beraber, istinabeyi yerine getiren Devletin iç mevzuatı ile ters düşmedikçe, yardım isteyen makamın izlenmesini istediği özel metod veya usulü takip eder.

2) Yardım isteyen makamın talebi halinde, ilgili tarafların ve mevcutsa temsilcilerinin katılabilmelerini sağlamak amacıyla, istinabenin ikmâl olunacağı tarih ve yer, kendisine bildirilir.

3) Kendisinden yardım istenilen makam yetkili olmadığı takdirde, talebi yetkili makama göndererek, keyfiyeti derhal yardım isteyen makama haber verir.

4) İstinabe, en seri şekilde yerine getirilir.

MADDE 13

İstinabe talebinin ikmâl edilmesi:

a. Talep edilen Devlette, istinabenin yerine getirilmesi, adli makamların yetkisine girmiyor ise, veya

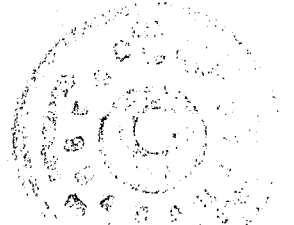
b. İstinabenin gönderildiği Devlet, bunun egemenliğini, güvenliğini kamu düzenini ve genel ahlaki tehlikeye düşüreceğini addediyorsa,

reddedilebilir.

MADDE 14

1) Kendisinden yardım istenilen makam, belgelerin kendi dilinde olması veya tasdikli İngilizce tercümesi ile gönderilmesi halinde, tebligatı kendi mevzuatına göre yapar. Aksi halde tebligat, muhatabın kabul etmesi halinde yapılır.

2) Kendisinden yardım istenilen Akit Taraf, kendi iç mevzuatına aykırı olmamak kaydıyla tebligatı, yardım isteyen Akit Tarafın talebi üzerine özel bir usul ile yapabilir.



- 7 -

MADDE 15

1) Dinlenecek veya tebligat yapılacak özel veya tüzel kişinin adresinin doğru veya tam olmaması halinde, kendisinden yardım istenilen Akit Tarafın yetkili makamı adresin belirlenmesi için gerekli tedbirleri alır.

2) Kendisinden yardım istenilen adli makam tebligatı yapmaya yetkili değilse, belgeleri re'sen yetkili makama gönderir ve keyfiyeti yardım isteyen makama bildirir.

3) Kendisinden yardım istenilen makam, 1. fıkra uyarınca alınan tedbirlere rağmen adresi tesbit edemez ise, yardım isteyen makamdaki ek bilgi isteyebilir. İstenilen bilgiyi alamadığı veya tebligatı yapamadığı takdirde, belgeleri yardım isteyen makama geri gönderir.

MADDE 16

Tebliğat, kendisinden yardım istenilen Akit Tarafın iç mevzuatında öngörülen şekilde yapılır. Kendisinden yardım istenilen makam tebligatın yapıldığını belgelendirir. Bu belgede, tebligatın yeri, tarihi ve tebligatın yapıldığı şahıs ile bunun muhatap ile ilgisi belirtilir.

MADDE 17

Akit Taraflar, diğer Akit Taraf ülkesinde bulunan uyruklarına, kabul etmeleri halinde, diplomatik veya konsolosluk temsilcileri aracılığı ile duruşma davetiyeleri, belgeler ve evrak tebliğ etme hakkına sahiptirler.

MADDE 18

Bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak istinabe yoluyla yapılan bütün adli işlemler, yardım isteyen Akit Tarafın yetkili makamınca yapılmış gibi hukuki değeri haiz olacaktır.



BÖLÜM II
HUKUKİ VE TİCARİ KONULARDA
KARARLARIN TANINMASI VE TENFİZİ

MADDE 19

1) Akit Taraflardan herbiri, diğer Akit Tarafın ülkesinde verilmiş aşağıdaki kararları, işbu Sözleşmede öngörülen şartlar altında tanıyacak ve tenfiz edecektir.

- a- Hukuki ve ticari konularda verilmiş adli kararlar;
- b- Zararın tazmini konusuna ilişkin olarak cezai konularda verilmiş adli kararlar;
- c- Hukuki ve ticari konularda hakem mahkemeleri tarafından verilmiş kararlar.

2) İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra verilmiş olan hukuki ve ticari konulardaki nahi mahiyette adli kararlar ile hakem mahkemeleri kararları, karar olarak kabul edilir. 1. paragrafın (a) bendi ile ilgili olarak kararlar ancak, bunlara ilişkin hukuki ilişkilerin işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra doğmuş olması halinde nazara alınacaktır.

3) Kişi hallerine mütedair kararlar, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce verilmiş olsalar dahi tanınacaktır.

MADDE 20

Bu Anlaşmanın 19. maddesinde belirtilen kararlar, aşağıdaki şartları haiz olmaları halinde diğer Akit Tarafın ülkesinde tanınır ve tenfiz edilir:

- a- Karar kararın alındığı Akit Tarafın ülkesindeki iç mevzuata göre kesinleşmiş ve icra edilebilir olmalıdır.
- b- Karar ülkesinde verilmiş olan Akit Taraftaki makam, ülkesinde kararın icrası talep edilen Akit Tarafın iç mevzuatına göre yetkili olmalıdır.
- c- Ülkesinde kararın verilmiş olduğu Akit Tarafın iç mevzuatına göre, davayı kaybeden taraf usulüne uygun surette mahkemeye davet edilmiş olmalıdır.



- d- Taraflar, müdafaa hakkından mahrum edilmemiş bulunmalı ve mahkemeye usulüne uygun surette davet edilmiş olmalı ve mahkemede bir davayı takip veya müdafaa etmeye imkânsızlıkları halinde temsil edilebilmelidirler.
- e- Kararın tenfiz edileceği Akit Taraf ülkesinde, aynı usulü muhakeme çerçevesinde ve aynı Taraflar arasında, daha önceden alınıp kesinleşmiş bir adli veya hakem kararı bulunmamalıdır.
- f- Aynı taraflara, aynı sebebe ve aynı konuya ilişkin olarak bu Akit Tarafın yetkili kaza organında daha önce açılmış bir dava bulunmamalıdır.
- g- Kararın ülkesinde tanınacağı veya tenfiz edileceği Akit Tarafın iç mevzuatına göre, bu Tarafın iç mevzuatının uygulanmasının gerekeceği durumlarda karar ancak,
- 1) Şayet bu kanunlar gerçek bir şekilde tatbik edilmişse veya,
 - 2) Diğer Akit Tarafın tatbik edilecek iç mevzuatı bu iç mevzuattan esas itibarıyla farklı değilse, tanınır ve tenfiz edilir.
- h) Karar, ülkesinde tanınması ve tenfiz edilmesi gereken Akit Tarafın hukuki düzeni ile kamu düzeni ve genel ahlakın prensiplerine aykırı olmamalıdır.

MADDE 21

1) Tanıma veya icra yetkisi talebi, bu Anlaşmanın 1. maddesinin hükümlerine uygun olarak kararın ülkesinde tenfizinin gerektiği Akit Tarafın yetkili adli makamına doğrudan yapılabilir.

2) Talebe aşağıdaki bilgiler eklenmelidir:

- a- Kararın sureti veya aslına uygunluğu tasdik edilmiş kopyası ve kararın kendisinden açık bir şekilde anlaşılamadığı takdirde, kararın kesinleşmiş olup icra kuvvetine hâiz olduğunu tevsik eden bir belge;
- b- Aleyhinde karar alınan tarafın usulüne uygun surette mahkemeye davet edildiğini ve imkânsızlık halinde kendi iç mevzuatına uygun olarak mahkeme önünde muteber şekilde temsil olunduğunu tevsik eden bir belge;

./...



- c- Yukarıda (a) ve (b) fıkralarında belirtilen belgelerin kararın ülkesinde icra edileceği Akit Tarafın diline veya İngilizce'ye yapılmış tasdikli tercümesi.

MADDE 22

1) Diğer Akit Tarafça verilen tenfiz kararı ve kararın yerine getirilmesine mütedair usule, kararın tenfiz edileceği ülkedeki Akit Tarafın iç mevzuatı uygulanacaktır.

2) Bu uygulamada, adli makam kararın esasını incelemeksizin, sadece işbu Anlaşmada belirtilen şartların yerine getirilip getirilmediğini kontrol edecektir.

3) Bir Akit Taraf yetkili Adli makâmı tarafından verilen kararın tanınması ve tenfizini kendisinden istenen diğer Akit Tarafın yetkili adli makâmı, talepte bulunan Akit Tarafın Adalet Bakanlığından talebe konu teşkil eden davayla doğrudan ilgili mevzuat hakkında ek bilgi sağlanmasını isteyebilir.

MADDE 23

Bu Anlaşmanın kararların tenfizi hakkındaki hükümleri, Akit Tarafların, adli bir icradan dolayı elde edilen paranın havalesine veya eşyaların ülke dışına çıkarılmasına ilişkin ulusal kurallarını ve hükümlerini haleldar etmeyecektir.

BÖLÜM III

GENEL PRENSİPLER

MADDE 24

İşbu Anlaşmanın uygulanması bakımından, talepler ve buna ilişkin belgeler yardım isteyen yetkili makamın imza ve mühürünü ihtiva edecek olup, tasdik veya benzeri bir usule tâbi değildir.

MADDE 25

I nci Bölümün uygulanması bakımından, Akit Tarafların hiçbirisi, aşağıdaki istisnalar hariç, kendisinden yardım istenilen Akit Tarafın ülkesinde doğan masrafların ödenmesini talep edemez:

a. Hükümet tarafından istihdam edilmeyen bilirkişilerin celbi ve bu bilirkişiler tarafından düzenlenen raporlar için yapılan masraflar,



İşbu Anlaşma onay belgelerinin teatisini takip eden 30 gün sonunda yürürlüğe girecektir.

MADDE 32

Bu Anlaşma süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Bununla birlikte, her Akit Taraf diğer Akit Tarafa bildirimde bulunarak Anlaşmayı her zaman feshedebilir.

Anlaşma bu bildirimin diğer Akit Tarafça alındığı tarihten altı ay sonra yürürlükten kalkar.

Yukarıdaki hükümleri tasdiken Akit Tarafların yetkili temsilcileri bu Anlaşmayı imzalayıp mühürlemişlerdir.

Ankara'da 19 Eylül 1995 tarihinde, Türkçe, Litvanca ve İngilizce dillerinde ve her üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer nüsha olarak tanzim edilmiştir. Yorumda farklılık halinde, İngilizce metin geçerli olacaktır.

TURKIYE CUMHURİYETİ
ADINA



LİTVANYA CUMHURİYETİ
ADINA

